

## Instruction Manual

Manuel d'instructions  
Bedienungsanleitung  
Gebruiksaanwijzing  
Manual de instrucciones  
Manuale d'uso



## Chocolate Dispenser

Distributeur de chocolat chaud  
Schokodispenser  
Chocolade-automaat  
Dispensador de Chocolate  
Distributore cioccolata



# ENGLISH

## SAFETY INSTRUCTIONS

This appliance may be used by children of at least 8 years of age, as long as they are supervised and have been given instructions about using the appliance safely and are fully aware of the dangers involved.

Cleaning and maintenance should not be carried out by children unless they are at least 8 years of age and are supervised by an adult.

Keep the appliance and its power cord out of reach of children under 8 years of age.

- When using electrical equipment, safety precautions must always be taken to prevent the risk of fire, electric shock and/or injury in the event of misuse.

Make sure that the voltage rating on the typeplate corresponds to your main voltage of your installation. If this is not the case, contact the dealer and do not

connect the unit.

Never leave the unit unattended while in operation.

Never open the appliance from the front, always position yourself slightly to the side to avoid burning yourself with steam.

The device must not be used if it has been dropped, if obvious signs of damage are visible or if it has leaks.

Please keep this document at hand and give it to the future owner in case of transfer of your device. Do not operate this appliance if it has a damaged cord or plug, if it is not working properly or if it has been damaged or dropped. If the supply cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer or its service agent or a similarly qualified person in order to avoid a hazard.

This appliance may be used by persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience or knowledge, provided that they are

supervised or instructed in the safe use of the appliance and that they fully understand the potential hazards.

The device is not intended to be operated by external timer means or a remote control system.

Before cleaning the machine, make sure the machine is unplugged.

The machine is only used for household and indoor.

Never immerse the appliance, its power cord or plug in water or any other liquid.

Do not place the unit on a work surface. flexible or on a desk covered with a tablecloth. Make sure it works on a hard surface.

Do not use accessories not recommended by the manufacturer, as this may present a danger to the user and may damage the device.

Never move the unit by pulling on the cable. Make sure that the power cord cannot be accidentally snagged and

this is to prevent the appliance from being dropped. Avoid wrapping the cord around the unit and do not twist it.

Make sure that the cover is closed properly during operation. Only lift the lid when the appliance has stopped and there is no longer any risk of the liquid splashing out.

Be careful not to burn yourself with the steam that escapes during boiling and especially when opening the lid.

Never run the appliance empty.

Do not use the device near sources of heat. Do not place your device on a hot surface.

Never immerse the device in water or any other liquid.

This appliance is intended to be used in household and similar locations such as:

- staff kitchen areas in shops, offices and other

working environments;

- farm houses;

- by clients in hotels, motels and other residential

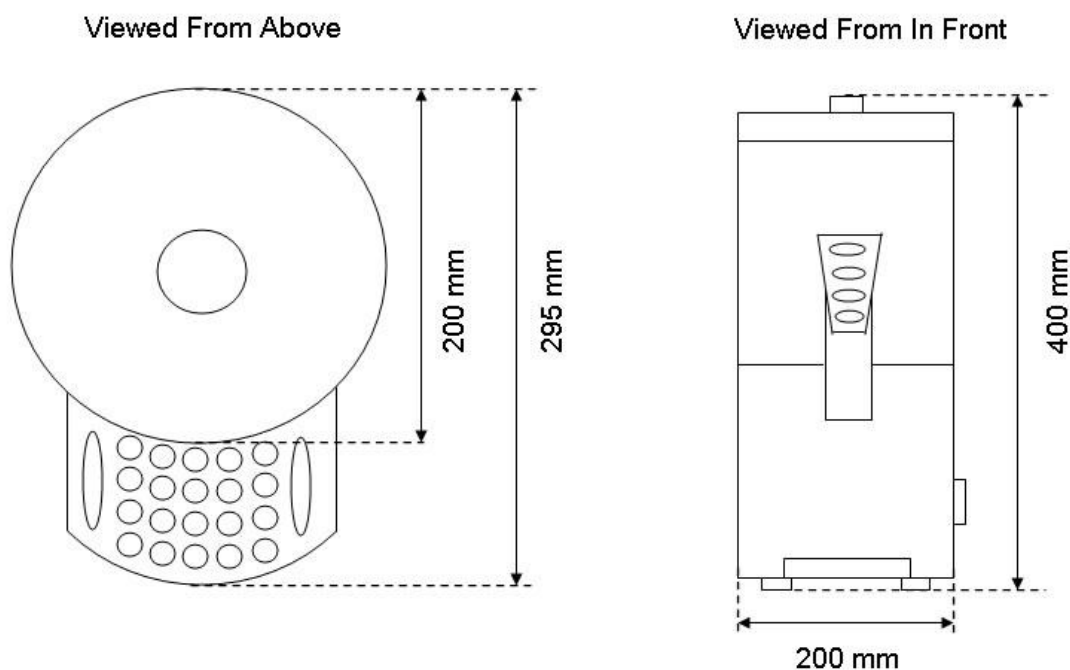
type environments;

- bed and breakfast type environments.

Caution : Risk of injury due to misuse. The surface of the heating element has residual heat after use.

## 1. TECHNICAL CHARACTERISTICS

T



1

Figure

## 2. INTRODUCTION

I

Please read this instruction manual carefully before operating the dispenser. As with all mechanical products, this unit requires careful cleaning and maintenance.

### 3. INSTALLATION I

- 1) R  
Remove the dispenser from the packaging. (This should be retained in case the dispenser needs to be returned)
- 2) C  
Check the dispenser has not been damaged during transport.
- 3) T  
The dispenser does not leave the factory in a sanitized condition. Prior to use it must be disassembled, cleaned and sanitized according to the instructions in chapter 5.3 CLEANING
- 4) I  
Install the dispenser on a counter top that will support its weight, even with a full load.
- 5) B  
Before connecting the dispenser electrically check that the mains voltage is as shown on the data plate. Plug the unit into an earthed, single phase electrical supply.

### 4. DESCRIPTION OF CONTROLS D

The dispenser is equipped with a general power switch whose functions are:

Position 0 - power is turned off

Position 1 – heater and stirrer are turned on



*Power switch and primary thermostat*

The dispenser is equipped with a primary thermostat, on the right side, to adjust the temperature of the product. When the light on the power switch is illuminated, that means the heater is on. When the light goes off, it means the product has reached the desired temperature.

The lid is fitted with aroma vents. Turning these to the open position will allow some of the aroma from the chocolate to come out. Note that with the lid vents open, the product will thicken very gradually due to evaporation.

Secondary thermostat

**Comment:** the dispenser is also equipped with a secondary thermostat on the underside to regulate the maximum temperature of the hot plate. This is calibrated in the factory and is normally set to 120°C. It should not be altered without referring to your supplier.

Note that changing this setting will affect the heating time for the product.



*Secondary thermostat*

## 5. OPERATING PROCEDURE

O

This appliance is only to busy stores/canteens/bars/caterers, that will use the entire contents mixed within two day, as the mixed chocolate and milk can go sour if kept too long. This method is for fast service and high volumes.

- 1) Prior to sure, ensure the dispenser has been cleaned and sanitized prior to use following the instructions in section 5.3 CLEANING. P
- 2) First pour the required quantity of cream into the bowl and then add the correct amount of chocolate according to the recipe provided separately F
- 3) Fit the stirrer, carefully twisting anti-clockwise until it is properly located on the bayonet fitting of central shaft as far down as it can go. F
- 4) Put the lid back on to the bowl making sure that it is fitted correctly. P
- 5) Adjust the aroma vents as required A
- 6) Switch on the power and set the primary thermostat as required. S
- 7) Wait until the entire batch is a consistent smooth brown color and condensation is visible in the bowl before dispensing. W
- 8) The dispenser should always be operated with the lid in place in order to prevent possible contamination of the product. T
- 9) While in use, the dispenser should always be left switched on; the heaters are thermostatically controlled and will bring the product up to the required temperature and then maintain it at that temperature automatically. The stirrer will continue to operate at all time. W
- 10) At the end of the day, the bowl must always be completely emptied to prevent any product from solidifying around the stirrer. A

## OPERATION: HELPFUL HINTS

### **Pre-Warming the Cream**

If you require to speed up the batch preparation time, you can pre-warm the cream in a microwave, taking care not to let it get above around 70°C. Under no circumstances should you let the cream boil. Then pour the cream into the dispenser, add the chocolate and continue as normal.

### **Removing Solidified Product from the Bowl**

If any product is accidentally left in the dispenser at the end of the day and the dispenser is

switched off, the product will gradually solidify. In this case, all of the product must be scooped out using a plastic or wooden spatula BEFORE the dispenser is switched on again to prevent the stirrer mechanism from breaking.

#### FOR SAFE OPERATION

- |                                                                                                                       |   |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---|
| 1)                                                                                                                    | R |
| Read the instruction booklet before using the dispenser                                                               |   |
| 2)                                                                                                                    | U |
| Use the dispenser only if it is earthed correctly.                                                                    |   |
| 3)                                                                                                                    | D |
| Do not use extension cords to connect the dispenser electrically                                                      |   |
| 4)                                                                                                                    | D |
| Do not remove the bowl when the unit is in operation                                                                  |   |
| 5)                                                                                                                    | D |
| Do not open the dispenser for cleaning or maintenance without ensuring it has been disconnected from the electricity. |   |

#### **WARNING:**

**DO NOT start the machine while the bowl is empty**

**DO NOT start the machine without a liquid in the bowl**

**DO NOT remove the bowl until the hot plate is cold.**

**DO NOT remove the bowl from the base when it contains hot products.**

#### **IMPORTANT**

**Place the unit on a horizontal surface.**

6. C

## CLEANING AND SANITIZING PROCEDURES

Cleaning and sanitizing are essential to prevent bacterial contamination and to maintain perfect taste and maximum efficiency from your dispenser. The procedures described below are general.

Any residual product must be taken out of the dispenser before it is disassembled for cleaning.

## DISASSEMBLY INSTRUCTIONS

Before proceeding to disassemble any component always disconnect the dispenser from the power source by unplugging it.

1) If the lid requires cleaning, remove the lid, unscrew the handle and remove the aroma vents disc, taking care not to lose the screw

2) Remove the stirrer from the central shaft by twisting it clockwise (see Figure 3).

3) L

ift the bowl off the dispenser base

4) D

ismantle the tap by pulling out the pin (see Figure 4).



Figure 3

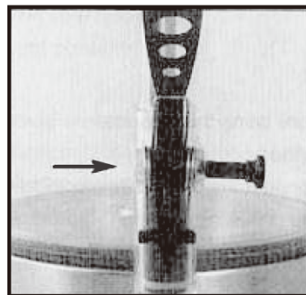


Figure 4



Figure 5

5) R

emove the base from the bowl by removing the

rubbering (see Figure 5) and tapping the base out in the direction shown (see Figure 6).

6) R  
remove the drip-tray plate and then remove the drip tray as shown in Figure 7.

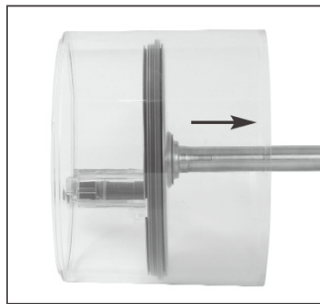


Figure 6

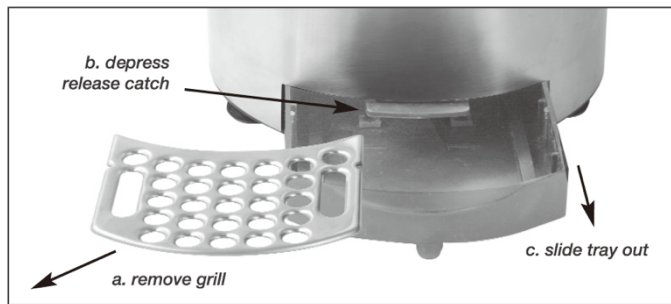


Figure 7

## CLEANING INSTRUCTIONS

Before cleaning, disconnect the dispenser from the

power source by unplugging it and disassemble the unit as above.

1) P

Place the bowl, stirrer, aroma vents disc and tap components in a dishwasher, taking care not to lose any of the components, OR

2) U

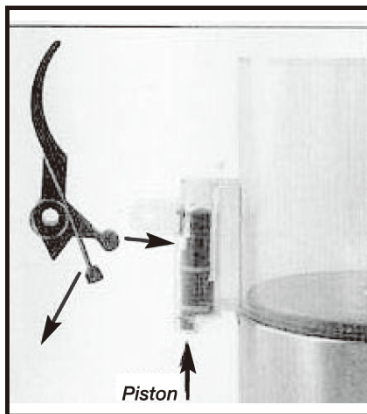
Use a suitable brush and carefully clean all the abovementioned parts in a bowl containing hot water and a detergent, taking care to thoroughly rinse the parts after washing.

7. A

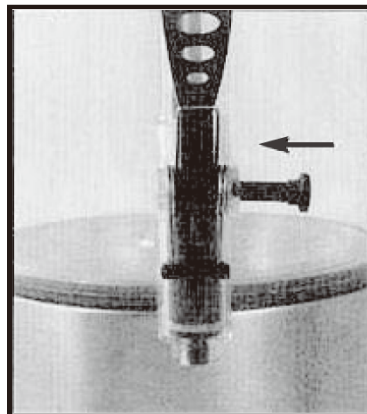
## ASSEMBLY INSTRUCTIONS

To refit the base into the bowl, simply push the base

firmly back into the bottom of the bowl and carefully push the rubber ring back into place section by section. Reassemble the tap mechanism (see Figure 8 and Figure 9).



*Figure 8*



*Figure 9*



Daily: check the dispenser for any leaks from the tap. If there are any, first check the tap mechanism is correctly assembled. If the leak continues, check the rubber “O” rings on the piston and if they are worn, they must be replaced with original parts.

CAUTION :



Do not dispose of this product as it has with other household products. There is a separation of this waste product into communities, you will need to inform your local authorities about the places where you can return this product. In fact, electrical and electronic products contain hazardous substances that have harmful effects on the environment or human health and should be recycled. The symbol here indicates that electrical and electronic equipment should be chosen carefully, a wheeled waste container is marked with a cross.

Adeva SAS / H.Koenig Europe - 8 rue Marc Seguin - 77290 Mitry Mory - France  
www.hkoenig.com - sav@hkoenig.com - contact@hkoenig.com - Tél: +33 1 64 67 00 05

# FRANÇAIS

## INSTRUCTIONS DE SÉCURITÉ

Cet appareil peut être utilisé par des enfants âgés d'au moins 8 ans, à condition qu'ils soient surveillés et qu'ils aient reçu des instructions sur l'utilisation de l'appareil en toute sécurité et qu'ils soient pleinement conscients des dangers encourus.

Le nettoyage et l'entretien ne doivent pas être effectués par des enfants sauf s'ils sont âgés d'au moins 8 ans et surveillés par un adulte.

Gardez l'appareil et son cordon d'alimentation hors de portée des enfants de moins de 8 ans.

Lors de l'utilisation d'équipements électriques, des précautions de sécurité doivent toujours être prises pour éviter tout risque d'incendie, d'électrocution et / ou de blessure en cas d'erreur.

Assurez-vous que la tension nominale indiquée sur la plaque signalétique corresponde à la tension de votre installation. Si ce n'est pas le cas, contactez le revendeur et ne branchez pas l'appareil.

Ne laissez jamais l'appareil sans surveillance pendant son fonctionnement.

N'ouvrez jamais l'appareil par l'avant, placez-vous toujours légèrement sur le côté pour éviter de vous brûler avec la vapeur.

L'appareil ne doit pas être utilisé s'il est tombé, s'il présente des signes évidents de dommages ou des fuites.

Veuillez conserver ce mode d'emploi à portée de main et le remettre au futur propriétaire en cas de transfert de votre appareil.

N'utilisez pas cet appareil si son cordon ou sa fiche est

endommagée, s'il ne fonctionne pas correctement, s'il a été endommagé ou est tombé par terre. Si le cordon d'alimentation est abîmé, il doit être remplacé par le fabricant, son réparateur ou une personne de même qualification afin d'éviter tout accident.

Cet appareil peut être utilisé par des personnes dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites ou dont l'expérience ou les connaissances ne sont pas suffisantes, à condition qu'elles bénéficient d'une surveillance ou qu'elles aient reçu des instructions quant à l'utilisation de l'appareil en toute sécurité et qu'elles en comprennent bien les dangers potentiels.

L'appareil n'est pas destiné à être utilisé à l'aide d'une minuterie externe ou d'un système de commande à distance.

Avant de nettoyer l'appareil, assurez-vous qu'il soit débranché.

L'appareil est uniquement utilisé à des fins domestiques et en intérieur.

Ne plongez jamais l'appareil, son cordon d'alimentation ou sa fiche dans l'eau ou tout autre liquide.

Ne placez pas l'appareil sur une surface de travail souple ou recouverte d'une nappe. Assurez-vous qu'il fonctionne sur une surface rigide.

N'utilisez pas d'accessoires non recommandés par le fabricant, car cela peut présenter un danger pour l'utilisateur et peut endommager l'appareil.

Ne déplacez jamais l'appareil en tirant sur le câble.

Assurez-vous que le cordon d'alimentation ne puisse pas être accidentellement accroché afin d'éviter que l'appareil ne tombe. Évitez d'enrouler le cordon autour de l'appareil et ne le tordez pas.

Assurez-vous que le couvercle soit correctement fermé pendant le fonctionnement. Ne soulevez le couvercle que lorsque l'appareil est à l'arrêt et qu'il n'y a plus de risque d'éclaboussure de liquide.

Attention à ne pas vous brûler avec la vapeur qui s'échappe lors de l'ébullition et surtout lors de l'ouverture du couvercle.

Ne faites jamais marcher l'appareil à vide.

N'utilisez pas l'appareil près de sources de chaleur.

N'installez pas votre appareil sur une surface chaude.

Ne jamais immerger l'appareil dans l'eau ou tout autre liquide.

Cet appareil est destiné à un usage domestique et dans des lieux tels que :

- coins cuisine réservés au personnel de magasins, bureaux et autres lieux de travail ;
- fermes;

- par la clientèle d'hôtels, de motels et autres environnements de type résidentiel ; hébergements de type chambre d'hôtes ;

Avertissement : Risque de blessure dû à une mauvaise utilisation. La surface de l'élément chauffant présente une chaleur résiduelle après utilisation.

## 1. CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

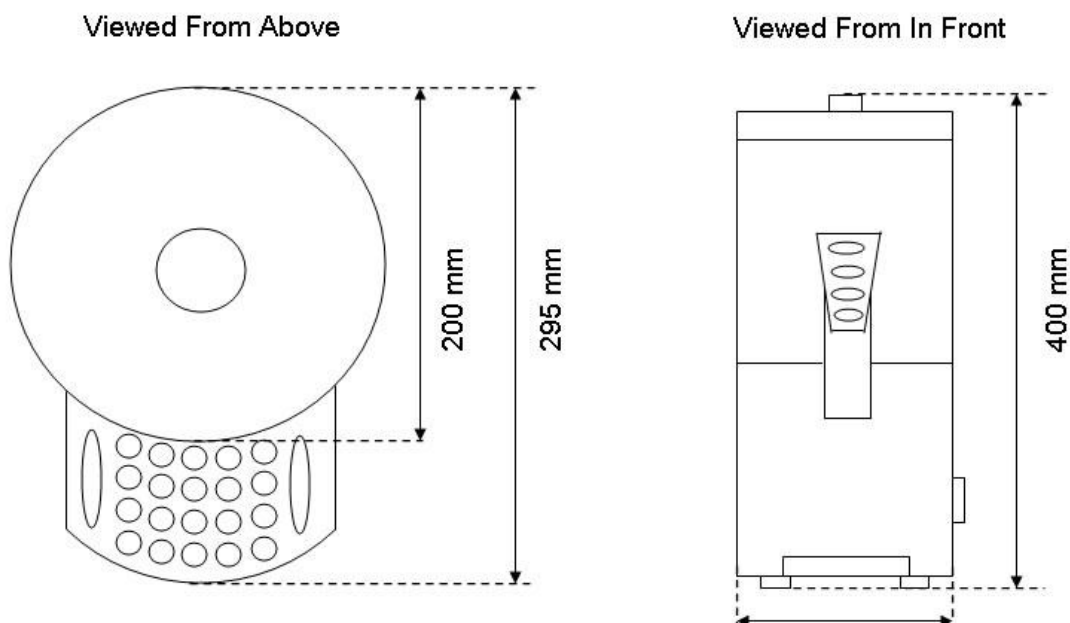


Figure 1



## 2. INTRODUCTION

Merci de lire attentivement ce manuel d'instructions avant d'utiliser le distributeur. Comme avec tous les appareils mécaniques, celui-ci nécessite un nettoyage et un entretien minutieux.

## 3. INSTALLATION

- 6) Retirer le distributeur de l'emballage. (Il devrait être conservé au cas où le distributeur devrait être retourné.)
- 7) Vérifier que le distributeur n'a pas été endommagé pendant le transport.
- 8) Avant son utilisation, le distributeur doit être démonté, nettoyé et désinfecté selon les instructions du chapitre 5.3 consacré au nettoyage.
- 9) Installer le distributeur sur un comptoir qui supportera son poids, même à pleine charge.
- 10) Avant de brancher le distributeur, vérifier que la tension de votre installation correspond à celle de la plaque signalétique. Brancher l'appareil à une prise de terre monophasée.

## 4. DESCRIPTION DES COMMANDES

Le distributeur est équipé d'un interrupteur dont les fonctions sont :

Position 0 – l'alimentation est coupée

Position 1 – Le chauffage et l'agitateur sont allumés



*Interrupteur et thermostat primaire*

Le distributeur est équipé d'un thermostat primaire situé sur le côté droit pour régler la température. Lorsque le voyant de l'interrupteur est allumé, cela signifie que le chauffage est en marche. Lorsque le voyant s'éteint, cela signifie que le produit a atteint la température souhaitée.

Le couvercle est équipé d'évents pour diffuser les arômes. Les ouvrir permettra à une partie de l'arôme du chocolat de se diffuser. Notez qu'avec les événements ouverts, le produit s'épaissira très progressivement en raison de l'évaporation.

**Remarque :** le distributeur est également équipé d'un deuxième thermostat sur le dessous pour régler au maximum la température de la plaque chauffante. Ceci est calibré en usine et il est normalement réglé à 120 ° C. Il ne doit pas être modifié sans avis de votre fournisseur. Notez que la modification de ce réglage affectera le temps de chauffage du produit.



*Thermostat secondaire*

## 5. FONCTIONNEMENT

Cet appareil est uniquement destiné aux magasins / cantines / bars / traiteurs qui utiliseront tout le contenu dans les deux jours suivants la fabrication, car le chocolat et le lait mélangés peuvent devenir aigres s'ils sont conservés trop longtemps. Cette procédure est destinée à un service rapide et des volumes élevés.

- 1) Avant de l'utiliser, s'assurer que le distributeur a été nettoyé et désinfecté en suivant les instructions du chapitre 5.3 consacré au nettoyage.
- 2) Verser d'abord la quantité de crème nécessaire dans le bol puis ajouter la bonne quantité de chocolat selon la recette fournie séparément.
- 3) Ajuster l'agitateur en tournant soigneusement dans le sens antihoraire jusqu'à ce qu'il soit correctement situé sur le raccord à baïonnette de l'axe central aussi bas que possible.
- 4) Remettre le couvercle sur le bol en vous assurant que tout est ajusté correctement.
- 5) Régler les événements pour la diffusion de l'arôme au besoin.
- 6) Allumer l'appareil et régler le thermostat primaire selon les besoins.
- 7) Attendre que le produit ait une couleur brune lisse et uniforme, et que la condensation soit visible dans le bol avant de le servir.
- 8) Le distributeur doit toujours fonctionner avec le couvercle en place afin d'éviter une éventuelle contamination du produit.
- 9) Lors de son utilisation, le distributeur doit toujours rester allumé ; le chauffage est contrôlé par thermostat et portera le produit à la température requise, puis le maintiendra automatiquement à cette température. L'agitateur continuera de fonctionner.
- 10) En fin de journée, le bol doit toujours être complètement vidé pour éviter que du produit ne se solidifie autour de l'agitateur.

## ASTUCES UTILES

### **Préchauffage de la crème**

Si vous avez besoin d'accélérer le temps de préparation, vous pouvez préchauffer la crème au micro-ondes, en prenant soin de ne pas la laisser dépasser les 70 ° C environ. En aucun cas, vous ne devez laisser bouillir la crème. Versez-la ensuite dans le distributeur, ajoutez le chocolat et continuez comme d'habitude.

### **Enlèvement du produit solidifié du bol**

Si un produit est accidentellement laissé dans le distributeur à la fin de la journée et que le distributeur est éteint, le produit se solidifiera progressivement. Dans ce cas, tout le produit doit être évacué à l'aide d'une spatule en plastique ou en bois AVANT de remettre le distributeur en marche pour éviter que le mécanisme de l'agitateur ne casse.

## POUR VOTRE SÉCURITÉ

- 1) Lisez le mode d'emploi avant d'utiliser le distributeur.
- 2) N'utilisez le distributeur que s'il est branché à la terre correctement.
- 3) N'utilisez pas de rallonge pour brancher le distributeur.
- 4) Ne retirez pas le bol lorsque le distributeur est en fonctionnement.
- 5) Ne démontez pas le distributeur pour son nettoyage ou son entretien sans vous assurer qu'il a été débranché.

**AVERTISSEMENT :**

**NE PAS démarrer l'appareil lorsque le bol est vide**

**NE PAS démarrer l'appareil sans liquide dans le bol**

**NE PAS retirer le bol jusqu'à ce que la plaque chauffante soit froide.**

**NE PAS retirer le bol de la base lorsqu'il contient des produits chauds.**

**IMPORTANT :**

**Placez l'appareil sur une surface horizontale.**

## 6. NETTOYAGE ET DÉSINFECTION

Le nettoyage et la désinfection sont essentiels pour prévenir la contamination bactérienne et conserver un bon goût et une efficacité maximale à votre distributeur. Les procédures décrites ci-dessous sont générales.

Tout produit résiduel doit être sorti du distributeur avant de le démonter pour le nettoyage.

### **Démontage**

Avant de procéder au démontage d'un accessoire, débranchez toujours le distributeur.

- 1) Si le couvercle doit être nettoyé, retirez-le, dévissez la

poignée et retirez les événements en prenant soin de ne pas perdre la vis.

2) Retirez l'agitateur de l'axe central en le tournant dans le sens des aiguilles d'une montre (voir figure 3).

3) Soulevez le bol de la base du distributeur.

4) Démontez le robinet en tirant sur la goupille (voir figure 4).



Figure 3

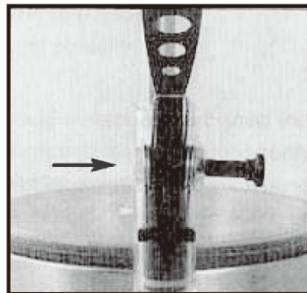


Figure 4



Figure 5

5) Retirer la base du bol en enlevant le caoutchouc (voir figure 5) et en tapotant la base dans la direction indiquée (voir Figure 6).

6) Retirez l'égouttoir, puis le bac d'égouttement comme illustré dans la figure 7.

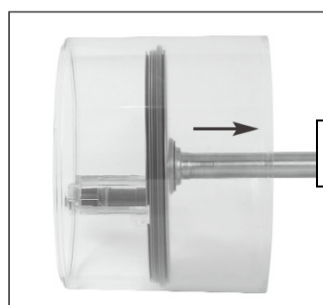


Figure 6

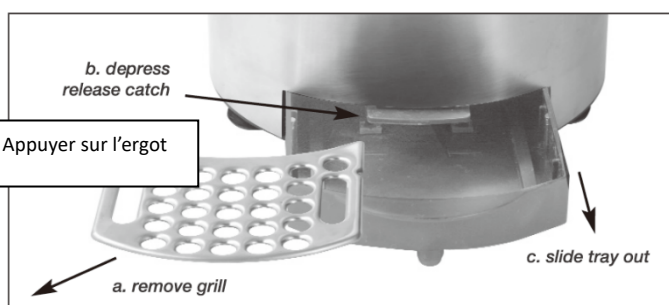


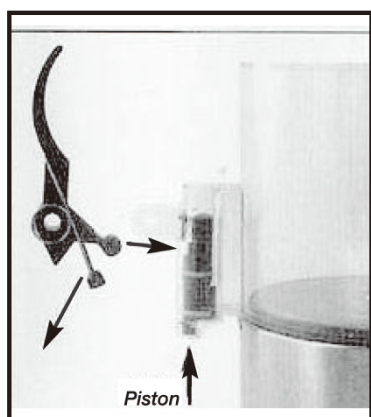
Figure 7

1 Retirer la grille

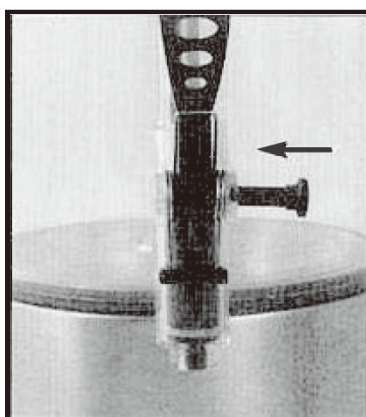
3 Retirer le bac

## 7. MONTAGE

- 1) Pour remplacer la base dans le bol, poussez-la fermement dans le fond du bol puis remettez l'anneau en caoutchouc en place petit à petit.
- 2) Remontez le mécanisme du robinet (voir figure 8 et figure 9).



*Figure 8*



*Figure 9*



## 8. ENTRETIEN

Vérifiez régulièrement que le robinet du distributeur ne fuit pas. S'il y a une fuite, vérifiez d'abord que le mécanisme du robinet soit correctement assemblé. Si la fuite persiste, vérifiez les joints toriques en caoutchouc du piston, et s'ils sont usés, remplacez-les par des pièces d'origine.

#### **Protection de l'environnement**



Ce symbole apposé sur le produit signifie qu'il s'agit d'un appareil dont le traitement en tant que déchet est soumis à la réglementation relative aux déchets d'équipements électriques et électroniques (DEEE). Cet appareil ne peut donc en aucun cas être traité comme un déchet ménager, et doit faire l'objet d'une collecte spécifique. Des systèmes de reprise et de collecte sont mis à votre disposition par les collectivités locales (déchetterie) et les distributeurs commerciaux. En utilisant la filière de recyclage de votre appareil en fin de vie, vous contribuerez à protéger l'environnement et éviterez toute conséquence néfaste pour votre santé.

Adeva SAS / H.Koenig Europe - 8 rue Marc Seguin, 77290 Mitry-Mory, France  
www.hkoenig.com - sav@hkoenig.com - contact@hkoenig.com - Tél: +33 1 64 67 00 05

# DEUTSCH

## SICHERHEITSANWEISUNGEN

Dieses Gerät darf von Kindern ab 8 Jahre benutzt werden, solange sie beaufsichtigt werden und Anweisungen erhielten, wie das Gerät sicher zu benutzen ist, und sie die damit verbundenen Gefahren nachvollziehen können.

Die Reinigung und Wartung dürfen nicht von Kindern durchgeführt werden, es sei denn sie sind über 8 Jahre alt und werden von einem Erwachsenen beaufsichtigt.

Halten Sie das Gerät und dessen Stromkabel fern von Kindern unter 8 Jahren.

Während der Nutzung von elektrischen Geräten müssen grundlegende Sicherheitsvorkehrungen immer beachtet werden, um das Risiko eines Brandes, eines Stromschlages und/ oder einer Verletzung im Falle eines Missbrauchs zu vermeiden.

Vergewissern Sie sich, dass die auf dem Typenschild angegebene Spannung mit der Hauptspannung Ihrer Einrichtung übereinstimmt. Wenn dies nicht der Fall ist, kontaktieren Sie den Händler und schließen Sie das Gerät nicht an.

Lassen Sie das Gerät im Betrieb niemals unbeaufsichtigt. Öffnen Sie das Gerät niemals von vorne, positionieren Sie sich immer leicht zur Seite, um Verbrühungen durch Dampf zu vermeiden.

Das Gerät darf nicht benutzt werden, wenn es fallen gelassen wurde, sichtbare Anzeichen einer Beschädigung aufweist oder Leckagen hat.

Bitte halten Sie dieses Dokument griffbereit und geben Sie es an den zukünftigen Besitzer im Falle der Übergabe des Gerätes weiter.

Bedienen Sie das Gerät nicht, wenn das Kabel oder der

Stecker beschädigt ist, wenn es nicht richtig funktioniert, beschädigt oder fallen gelassen wurde. Wenn das Stromkabel beschädigt ist, muss es von dem Hersteller, seinem Dienstleister oder einer ähnlich qualifizierten Person ersetzt werden, um Gefahren zu vermeiden.

Dieses Gerät kann von Personen mit eingeschränkten körperlichen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangelnder Erfahrung und Kenntnis benutzt werden, vorausgesetzt, dass sie beaufsichtigt oder in der sicheren Benutzung des Gerätes unterwiesen werden und die möglichen Gefahren vollständig verstehen.

Das Gerät ist nicht dafür geeignet, mithilfe einer externen Schaltuhr oder eines Fernbedienungssystems bedient zu werden.

Vor der Reinigung des Gerätes vergewissern Sie sich, dass die Maschine vom Netz getrennt ist.

Das Gerät darf nur im Haushalt und in Innenräumen

benutzt werden.

Tauchen Sie das Gerät, dessen Stromkabel oder den Stecker niemals in Wasser oder andere Flüssigkeiten.

Platzieren Sie das Gerät niemals auf einer flexiblen Arbeitsfläche oder auf einen mit einer Tischdecke bedeckten Tisch. Vergewissern Sie sich, dass es auf einer festen Fläche betrieben wird.

Benutzen Sie kein Zubehör, das nicht von dem Hersteller empfohlen wurde, da dies eine Gefahr für den Nutzer darstellen und Beschädigungen des Gerätes führen kann.

Verstellen Sie niemals das Gerät, indem Sie am Kabel ziehen. Vergewissern Sie sich, dass das Stromkabel nicht versehentlich gezogen wird, um dem Herunterfallen des Gerätes vorzubeugen. Wickeln Sie das Kabel nicht um das Gerät und verdrehen Sie dieses nicht.

Vergewissern Sie sich, dass der Deckel während der Nutzung richtig geschlossen ist. Heben Sie den Deckel

nur an, wenn das Gerät angehalten ist und es kein weiteres Risiko des Herausspritzens der Flüssigkeit besteht.

Seien Sie vorsichtig, um sich durch den Dampf, der während des Kochens und besonders beim Öffnen des Deckels entweicht, nicht zu verbrennen.

Betreiben Sie das Gerät niemals leer.

Verwenden Sie das Gerät nicht in der Nähe von Wärmequellen. Stellen Sie Ihr Gerät nicht auf eine heiße Oberfläche.

Tauchen Sie das Gerät niemals in Wasser oder eine andere Flüssigkeit ein.

Dieses Gerät ist für den Gebrauch im Haushalt und an Orten wie :

- Küchenbereiche, die für das Ladenpersonal reserviert sind,

Büros und anderen Arbeitsplätzen;

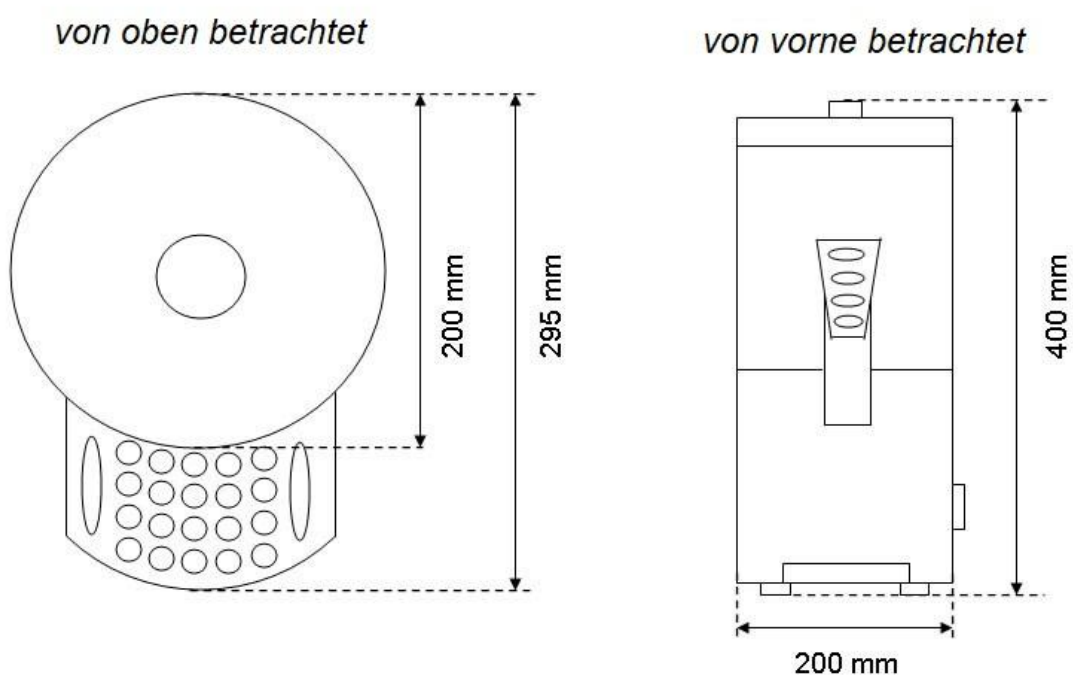
- Farmen;

- von Gästen in Hotels, Motels und anderen Wohnumgebungen; Bed and Breakfast

Unterkunft mit Übernachtung und Frühstück;

Warnung: Verletzungsgefahr durch unsachgemäßen Gebrauch. Die Oberfläche des Heizelements hat nach dem Gebrauch Restwärme.

## 1. TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN



## 2. EINFÜHRUNG

Lesen Sie bitte diese Bedienungsanleitung sorgfältig, bevor Sie den Dispenser bedienen. Wie bei allen Geräten, muss diese Maschine sorgfältig gereinigt und gewartet werden.

## 3. INSTALLATION

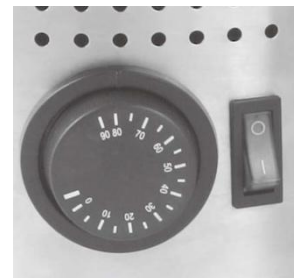
- 1) Entnehmen Sie den Dispenser aus der Verpackung (Bewahren Sie diese für den Fall der Rückgabe des Dispensers auf).
- 2) Überprüfen Sie, dass der Dispenser während des Transports nicht beschädigt wurde.
- 3) Der Dispenser wurde vor dem Verlassen der Fabrik nicht hygienisch gemacht. Dieser muss vor der Nutzung auseinandergenommen, gereinigt und hygienisch gemacht werden gemäß der im Abschnitt 5.3 REINIGUNG angegebenen Anweisungen.
- 4) Installieren Sie den Dispenser auf der Arbeitsfläche, die sein Gewicht tragen kann, sogar wenn dieser voll beladen ist.
- 5) Bevor Sie das Gerät anschließen, überprüfen Sie die auf dem Typenschild angegebene Netzspannung. Schließen Sie das Gerät an einer geerdeten Einphasen-Stromversorgung an.

## 4. BESCHREIBUNG DER STEUERUNG

Der Dispenser ist mit einem allgemeinen Netzschalter ausgestattet, dessen Funktionen sind:

Position 0 – der Strom ist aus.

Position 1 – der Heizer und Rührer sind an.



*Netzschalter und  
primärer Thermostat*

Der Dispenser ist mit einem primären Thermostat auf der rechten Seite ausgestattet, um die Temperatur des Gerätes anzupassen. Wenn die Anzeige auf dem Netzschalter leuchtet, bedeutet das, dass der Heizer an ist. Wenn die Leuchte ausgeht, hat das Gerät die gewünschte Temperatur erreicht.

Der Deckel ist mit Aromaöffnungen ausgestattet. Wenn diese geöffnet sind, kommt das Aroma von der Schokolade heraus. Bitte beachten Sie, dass das Produkt sich durch Verdunstung sehr langsam verdicken wird, wenn die Lüftungen geöffnet sind.

Sekundärer Thermostat

**Anmerkung:** der Dispenser ist auch mit einem sekundären Thermostat auf der Unterseite ausgestattet, um die maximale Temperatur der heißen Platte zu regulieren. Dieser wird bei der Herstellung kalibriert und ist in der Regel auf 120°C eingestellt. Dies darf nicht ohne die vorherige Beratung mit Ihrem Lieferanten geändert werden.

Bitte beachten Sie, dass eine Änderung dieser Einstellung die Aufheizzeit

des Gerätes beeinflussen wird.



*lärer Thermostat*

## 5. BETRIEBSVERFAHREN

Dieses Gerät darf nur in den Geschäften/Kantinen/Bars/Catering-Einrichtungen benutzt werden, die die gesamten Inhalte der Mischung innerhalb von zwei Tagen verbrauchen werden, da gemischte Schokolade und Milch verderben können, wenn sie längere Zeit aufbewahrt werden. Diese Methode bedient schnellen Service und große Mengen.

- 1) Vor der Nutzung vergewissern Sie sich, dass der Dispenser gemäß den Anweisungen im Abschnitt 5.3 REINIGUNG gereinigt und hygienisch gemacht wurde.
- 2) Zuerst gießen Sie die erforderliche Menge von Creme in die Schüssel und fügen Sie die richtige Menge der Schokolade gemäß gesondert angebotenem Rezept hinzu.
- 3) Befestigen Sie den Rührer, indem Sie diesen vorsichtig linksläufig drehen, bis dieser ordnungsgemäß in dem Bajonettverschluss der Zentralwelle platziert ist, soweit unten wie es geht.
- 4) Setzen Sie den Deckel auf die Schüssel wieder auf und vergewissern Sie sich, dass dieser richtig angepasst ist.
- 5) Passen Sie die Aromaöffnungen nach Wunsch an.
- 6) Schalten Sie den Strom an und stellen Sie den primären Thermostat nach Bedarf ein.
- 7) Warten Sie vom Dosieren, bis die gesamte Ladung eine gleichmäßige braune Farbe erreicht hat und dass die Kondensation in der Schüssel sichtbar ist,
- 8) Der Dispenser muss immer mit dem aufgesetzten Deckel benutzt werden, um eine mögliche Kontaminierung des Produktes zu vermeiden.
- 9) Während der Nutzung muss der Dispenser immer eingeschaltet werden; die Heizer sind thermostatisch gesteuert und werden das Produkt bis zur erforderlichen Temperatur erhitzen und diese automatisch aufrechterhalten. Der Rührer wird die gesamte Zeit arbeiten.
- 10) Die Schüssel muss am Ende des Tages vollständig entleert werden, um einer Verfestigung des Produktes rund um den Rührer vorzubeugen.

### BEDIENUNG: HILFREICHE HINWEISE

#### **Creme aufwärmen**

Wenn Sie die Zubereitungszeit der Ladung beschleunigen möchten, können Sie die Creme in der Mikrowelle aufwärmen; achten Sie aber darauf, dass diese 70°C nicht übersteigt. Unter keinen Umständen kochen Sie die Creme auf. Dann gießen Sie diese in den Dispenser, fügen Sie Schokolade hinzu und setzen Sie den Vorgang wie gewöhnlich fort.

#### **Verfestigte Reste aus der Schüssel entfernen**

Wenn Sie versehentlich die Reste der Mischung am Ende des Tages im Dispenser gelassen und diesen ausgeschaltet haben, wird sich das Produkt langsam verfestigen. In diesem Fall höhlen Sie die Reste mit einem Plastik- oder Holzspatel aus, BEVOR Sie den Dispenser erneut anmachen, um eine Beschädigung des Rührer-Mechanismen zu vermeiden.

### FÜR EIN SICHERES BETREIBEN

- 1) Lesen Sie die Bedienungsanleitung vor der Nutzung des Dispensers.
- 2) Benutzen Sie den Dispenser nur dann, wenn dieser korrekt geerdet ist.
- 3) Benutzen Sie keine Verlängerungskabel, um den Dispenser an die Stromversorgung anzuschließen.
- 4) Entnehmen Sie die Schüssel nicht während des Betriebs.
- 5) Öffnen Sie den Dispenser nicht für die Reinigung oder Wartung, ohne sicherzustellen, dass dieser vom Netz getrennt wurde.

**WARNUNG:**

**Starten Sie die Maschine NICHT, wenn die Schüssel leer ist.**

**Starten Sie die Maschine nicht, wenn sich keine Flüssigkeit in der Schüssel befindet.**

**Entnehmen Sie die Schüssel NICHT, bis die heiße Platte kalt ist.**

**Entnehmen Sie die Schüssel NICHT von der Grundlage, wenn diese heiße Produkte beinhaltet.**

**WICHTIG**

**Platzieren Sie das Gerät auf einer waagerechten Fläche.**

## 6. REINIGUNGS- UND HYGIENEVERFAHREN

Die Reinigung und Desinfizierung sind sehr wichtig, um bakterielle Kontaminationen zu vermeiden und einen perfekten Geschmack und maximale Leistung Ihres Dispensers aufrechtzuerhalten. Die unten beschriebenen Verfahren sind üblich.

Jegliche Restprodukte müssen aus dem Dispenser entfernt werden, bevor dieser für die Reinigung auseinandergenommen wird.

## DEMONTAGEANLEITUNG

Bevor Sie jegliche Komponente auseinandernehmen, trennen Sie den Dispenser immer von der Stromversorgung, indem Sie den Stecker ziehen.

1) Wenn der Deckel gereinigt werden muss, nehmen Sie diesen ab, schrauben Sie den Griff ab und entfernen Sie die Aroma-Lüftungsscheiben; seien Sie dabei vorsichtig, um die Schraube nicht zu verlieren.

2) Entfernen Sie den Rührer von der Zentralwelle, indem Sie diesen rechtsläufig drehen (siehe Abb. 3).

3) Heben Sie die Schüssel von der Grundlage des

Dispensers ab.

4) Demontieren Sie den Hahn, indem Sie den Bolzen herausziehen (siehe Abb.4)

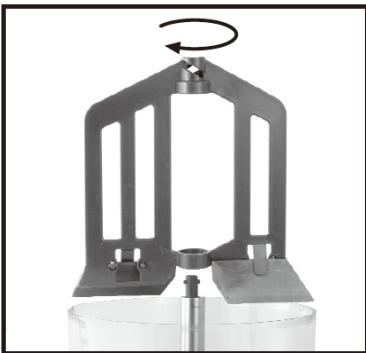


Abbildung 3

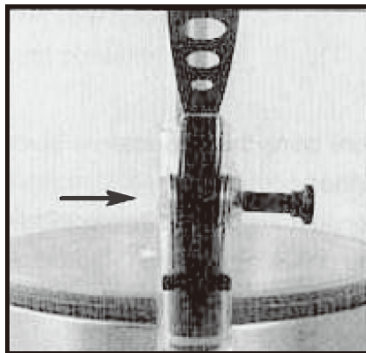


Abbildung 4



Abbildung 5

5) Trennen Sie die Grundlage von der Schüssel, indem Sie das Gummistück (siehe Abb.5) entfernen und die Grundlage in die angezeigte Richtung klopfen (siehe Abb. 6).

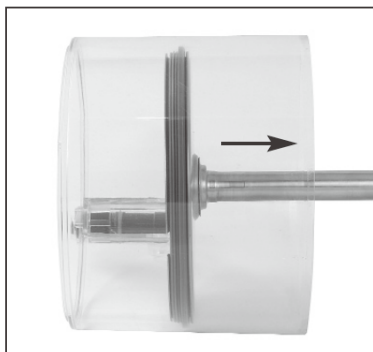


Abbildung 6

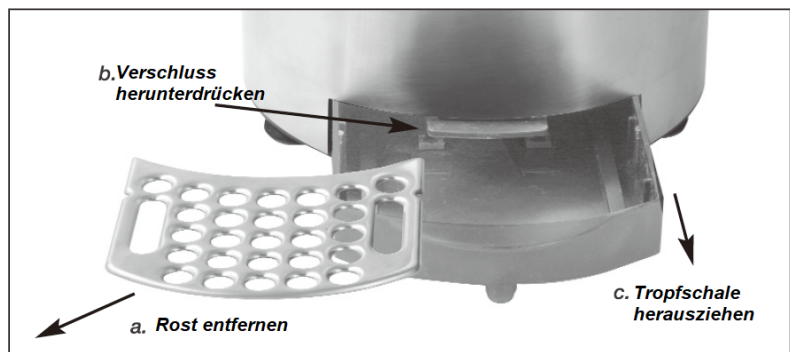


Abbildung 7

6) Entfernen Sie die Tropfschale-Platte und dann nehmen Sie die Tropfschale ab, wie auf der Abb. 7 dargestellt.

## REINIGUNGSANWEISUNGEN

Vor der Reinigung trennen Sie den Dispenser von der Stromversorgung, indem Sie den Stecker ziehen, und nehmen Sie das Gerät wie oben angezeigt auseinander.

1) Platzieren Sie die Schüssel, den Rührer, die Aroma-Lüftungsscheiben und die Hahnkomponenten in einer Spülmaschine, achten Sie dabei darauf, keine Teile zu verlieren; ODER

2) Benutzen Sie eine passende Bürste und reinigen Sie vorsichtig alle vorgenannten Teile in einer Schüssel mit heißem Wasser und einem Spülmittel, spülen Sie unbedingt alle Teile nach dem Waschen gründlich ab.

## 7. MONTAGEANWEISUNGEN

1) Um die Grundlage in die Schüssel erneut zu montieren, schieben Sie diese einfach fest zurück in den Boden der Schüssel, dann schieben Sie den Gummiring vorsichtig zurück, Sektion nach Sektion.

2) Montieren Sie den Hahn-Mechanismus wieder (siehe Abb. 8 und Abb. 9)

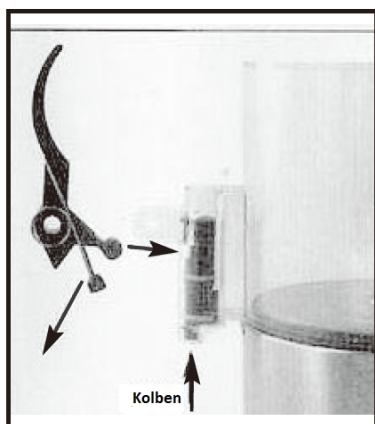


Abbildung 8

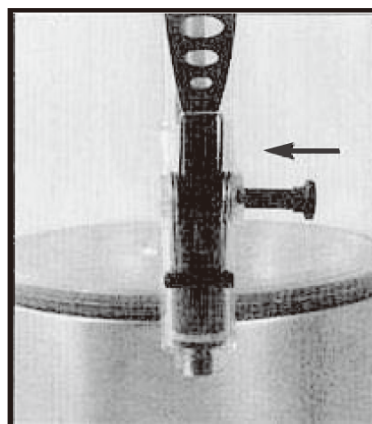


Abbildung 9



## 8. WARTUNG

Täglich: überprüfen Sie den Dispenser auf Leckagen an dem Hahn. Sollten Sie welche finden, überprüfen Sie zuerst, dass der Hahn-Mechanismus korrekt installiert ist. Wenn eine Leckage weiterhin besteht, überprüfen Sie die “O” Gummiringe auf den Kolben, und falls diese abgenutzt sind, müssen sie mit originalen Teilen ersetzt werden.

### **ACHTUNG :**



Werfen Sie nicht dieses Produkt, wie es mit anderen Haushaltsprodukten hat. Es gibt eine Mülltrennung von diesem Produkt in Gemeinden, Sie müssen Ihre lokalen Behörden über die Orte, wo man dieses Produkt zurückgeben können zu informieren. In der Tat enthalten elektrische und elektronische Produkte gefährliche Stoffe, die schädliche Auswirkungen auf die Umwelt oder die menschliche Gesundheit haben und sollte recycelt werden. Das Symbol hier darauf hinweisen, dass elektrische oder elektronische Geräte sollten sorgfältig ausgewählt werden, ist ein fahrbarer Abfallbehälter mit einem Kreuz markiert.

# NEDERLANDS

## VEILIGHEIDSINSTRUCTIES

Dit apparaat mag gebruikt worden door kinderen van minimaal 8 jaar als er toezicht wordt gehouden en ze instructies hebben gehad over hoe ze het apparaat moeten gebruiken en ze de gevaren begrijpen.

Het schoonmaken en onderhoud mag niet worden uitgevoerd door kinderen tenzij ze 8 jaar of ouder zijn en er toezicht is.

Houd het apparaat en de stroomkabel uit de buurt van kinderen jonger dan 8 jaar.

- Bij het gebruik van elektrische apparaten moeten altijd de standaard veiligheidsinstructies worden opgevolgd om de kans op vuur, elektrische schokken en/of verwondingen te voorkomen.

Controleer dat de aangegeven spanning op het

typeplaatje overeenkomt met de spanning van uw spanningsbron. Als dit niet het geval is, neem dan contact op met de dealer en sluit het apparaat niet aan.

Laat het apparaat nooit onbeheerd achter tijdens gebruik.

Nooit het apparaat van voren openen, ga altijd iets naar de zijkant staan om verbrandingen te vermijden.

Het apparaat mag niet gebruikt worden als het gevallen is, als er duidelijk zichtbare schade is of als het lekt.

Bewaar deze handleiding en geef het aan de toekomstige eigenaar als u het apparaat aan een ander geeft. Niet het apparaat gebruiken als deze een beschadigde kabel of stekker heeft, als het niet goed werkt of beschadigd of gevallen is. Als de stroomkabel beschadigd is, moet het worden vervangen door de fabrikant, een servicemonteur of een gelijkwaardig gekwalificeerd persoon om gevaren te vermijden.

Dit apparaat kan worden gebruikt door personen met

verminderde fysieke, zintuiglijke of mentale vermogens of met gebrek aan ervaring of kennis, op voorwaarde dat zij onder toezicht staan of instructies hebben gekregen over het veilige gebruik van het apparaat en dat zij de mogelijke gevaren volledig begrijpen.

Het apparaat is niet bedoeld om gebruikt te worden met een externe timer een apart besturingssysteem.

Voor het schoonmaken van het apparaat eerst controleren dat de stekker uit het stopcontact is.

Het apparaat is alleen bedoeld voor huishoudelijk gebruik in het huis.

Nooit het apparaat, de stroomkabel of stekker onderdompelen in water of een andere vloeistof.

Werk het apparaat niet op een werkoppervlak, verstelbare tafel of een bureau met een tafellaken. Gebruik het apparaat op een hard oppervlak.

Gebruik geen accessoires die niet door de fabrikant

worden aanbevolen, dit kan gevaar opleveren voor de gebruiker en het apparaat beschadigen.

Nooit het apparaat verplaatsen door aan de kabel te trekken. Zorg dat niemand per ongeluk achter de stroomkabel kan blijven haken om vallen te voorkomen.

Niet de stroomkabel om het apparaat winden en buig deze ook niet.

Zorg dat de afdekking goed is gesloten tijdens gebruik.

Alleen de deksel optillen als het apparaat gestopt is en er geen risico is dat er vloeistof uit spettert.

Let op dat u uw niet verbrandt aan de stoom die vrijkomt tijdens het opwarmen en vooral bij het openen van de deksel.

Laat het apparaat nooit leeg draaien.

Gebruik het apparaat niet in de buurt van warmtebronnen.

Plaats uw apparaat niet op een heet oppervlak.

Dompel het apparaat nooit onder in water of een andere

vloeistof.

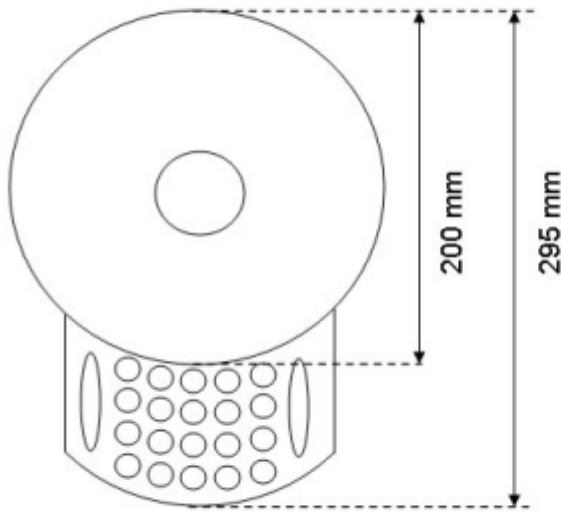
Dit apparaat is bedoeld voor gebruik in huishoudelijke en soortgelijke toepassingen zoals :

- de keukenruimtes voor het personeel in winkels, kantoren en andere professionele omgevingen ;
- van boerderijen ;
- het gebruik door klanten van hotels, motels en andere residentiële omgevingen ;
- omgevingen zoals gastenkamers.

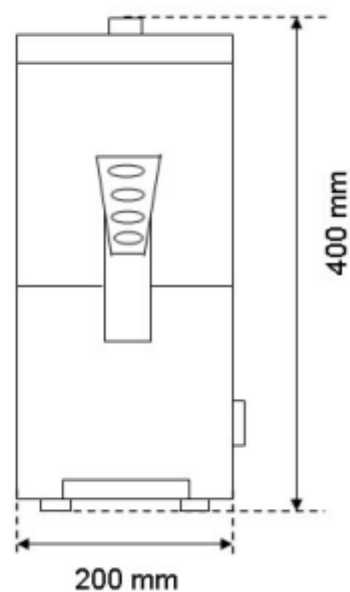
Voorzichtigheid is geboden: Gevaar voor letsel door verkeerd gebruik. Het oppervlak van het verwarmingselement heeft na gebruik restwarmte.

## 1. TECHNISCHE GEGEVENS

Van boven gezien



Van de voorkant gezien



Figuur 1

## 2. INTRODUCTIE

Lees de gebruikershandleiding zorgvuldig door voor gebruik van het apparaat. Zoals bij alle mechanische apparaten moet dit apparaat schoongemaakt en onderhouden worden.

## 3. INSTALLATIE

- 11) Haal de automaat uit de verpakking. (Behoud deze voor het geval de automaat teruggebracht dient te worden)
- 12) Controleer dat de automaat niet beschadigd is tijdens transport.
- 13) De automaat verlaat de fabriek niet in een hygiënische toestand. Voor gebruik dient hij uit elkaar te worden gehaald, te worden schoongemaakt en hygiënisch te worden gemaakt volgens de instructies in hoofdstuk 5.3 SCHOONMAKEN
- 14) Plaats de automaat op een aanrecht die het gewicht aankan, ook met inhoud.
- 15) Voor het aansluiten van de automaat eerst controleren dat de spanning overkomt met die op het typeplaatje. Steek de stekker in een geaard, één fase-gesynchroniseerd stopcontact.

## 4. BESCHRIJVING VAN DE BEDIENING

De automaat is voorzien van een hoofdschakelaar die de volgende functies heeft:

Positie 0 - uitgeschakeld

Positie 1 - verwarming en menger zijn ingeschakeld



## *Hoofdschakelaar en primaire thermostaat*

De automaat is voorzien met een primaire thermostaat, aan de rechterkant, om de temperatuur van het product aan te passen. Als het licht van de hoofdschakelaar brandt, betekent dat dat de verwarming in werking is. Als het licht uitgaat, betekent dat het product de gewenste temperatuur heeft bereikt.

De deksel is voorzien van aroma-openingen. Door deze open te zetten, kan een deel van de aroma de chocolade vrijkomen. Merk op dat als deze geopend zijn, het product langzaam aan dikker zal worden door verdamping.

Secondaire thermostaat

**Opmerking:** de automaat is ook voorzien van een secondaire thermostaat aan de onderzijde om de maximum temperatuur van de warmteplaat te reguleren. Deze is gekalibreerd in de fabriek en staat normaal gesproken op 120°C. Dit mag niet aangepast worden zonder contact op te nemen met uw leverancier.

Merk op dat het aanpassen van deze instelling de opwarmingstijd van het product verandert.



*Secondaire  
thermostaat*

## 5. GEBRUIKSPROCEDURE

Dit apparaat is alleen bedoeld voor drukke winkels/kantines/bars/cateraars die de complete inhoud binnen twee dagen gebruiken, omdat het mengsel van chocolade en melk op den duur zuur kan worden. Deze methode is voor snelle service en grote volumes.

- 1) Voor gebruik controleren dat de automaat is schoongemaakt en hygiënisch te gebruiken is volgens de instructies in sectie 5.3 SCHOONMAKEN.
- 2) Giet eerst de benodigde hoeveelheid room in de kan en voeg dan de juiste hoeveelheid chocolade toe volgens het apart meegeleverde recept.
- 3) Plaats de menger, draai deze voorzichtig tegen de klok in tot deze perfect geplaatst is op de bajonetfitting op de centrale as zo ver als mogelijk is.
- 4) Plaats de deksel weer op de kan en controleer dat deze juist geplaatst is.
- 5) Open de aroma-openingen als gewenst.
- 6) Schakel het apparaat in en stel de primaire thermostaat in op de vereiste temperatuur.
- 7) Wacht tot het hele mengsel een consistente egale bruine kleur heeft en er condens zichtbaar is in de kan voor het serveren.
- 8) De automaat dient altijd gebruikt te worden met de deksel op zijn plek om mogelijke vervuiling van het product tegen te gaan.
- 9) Tijdens gebruik dient de automaat altijd ingeschakeld te blijven; de opwarming wordt via de thermostaat geregeld en brengt het product op de juiste temperatuur en houdt deze

automatisch vast. De menger blijft altijd draaien.

10) Aan het einde van de dag dient de kan altijd helemaal gelegeerd te worden, om te voorkomen dat het product zich hecht rondom de menger.

## GEBRUIK: HANDIGE TIPS

### **Voorverwarmen van de room.**

Als u de bereidingstijd dient te verkorten, kunt u de room voorverwarmen in een magnetron, maar laat deze niet boven 70°C uitkomen. Laat nooit de room koken. Giet vervolgens de room in de automaat, voeg de chocolade toe en ga zoals gebruikelijk verder.

### **Het verwijderen van vastzittend product in de kan**

Als het product per ongeluk in de kan is blijven zitten aan het einde van de dag en de automaat werd uitgeschakeld, dan zal het product hard worden. In dat geval dient al het product eruit geschept te worden met een plastic of houten spatel VOORDAT de automaat weer wordt ingeschakeld om te voorkomen dat het mengsysteem kapot gaat.

## VOOR VEILIG GEBRUIK

- 1) Neem de instructies door voor u gebruik maakt van de automaat.
- 2) Gebruik de automaat alleen als deze juist geaard is.
- 3) Gebruik geen verlengkabels om de automaat van stroom te voorzien.
- 4) Niet de kan verwijderen als het apparaat in werking is.
- 5) Niet de automaat openen om schoon te maken of voor onderhoud zonder zeker te zijn dat deze van de stroom is afgesloten.

### **WAARSCHUWING:**

**NIET het apparaat starten als de kan leeg is**

**NIET het apparaat starten zonder een vloeistof in de kan**

**NIET de kan verwijderen voordat de warmhoudplaat afgekoeld is**

**NIET de kan verwijderen van de basis als er nog een heet product in zit**

### **BELANGRIJK**

**Plaats het apparaat op een horizontale ondergrond.**

## 6. PROCEDURES VOOR SCHOONMAAK EN HYGIËNE

Schoonmaken en hygiëne is essentieel ter voorkoming van bacteriën en om de perfecte smaak te behouden en

uw automaat maximaal efficiënt te laten werken. De onderstaande procedures zijn algemeen.

Enig achtergebleven product moet uit de automaat worden gehaald voordat deze uit elkaar wordt gehaald om schoon te maken.

## INSTRUCTIES UIT ELKAAR HALEN

Voordat u onderdelen verwijdert, dient u eerst de automaat van het stroomnet te halen door de stekker uit het stopcontact te halen.

- 1) Als de deksel schoongemaakt dient te worden, verwijder dan de deksel, schroef de handgreep los en verwijder de schijf van de aroma-openingen, zorg dat u de schroef niet kwijtraakt.
- 2) Verwijder de menger van de centrale as door deze met de klok mee te draaien (zie figuur 3).
- 3) Til de kan van de automaat.
- 4) Verwijder de kraan door de pin eruit te trekken (zie figuur 4).



Figure 3

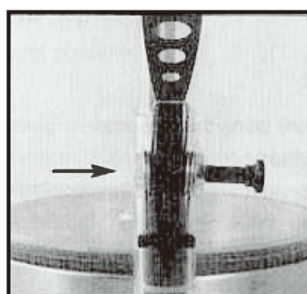


Figure 4



Figure 5

5) Verwijder de basis van de kan door het rubber te verwijderen (zie figuur 5) en trek de basis in de getoonde richting (zie figuur 6).

6) Verwijder de plaat van de lekbak en vervolgens de lekbak zelf zoals in figuur 7.

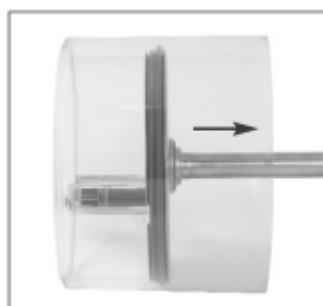


Figure 6

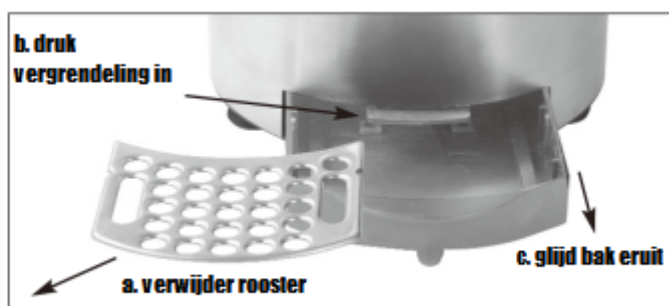


Figure 7

## SCHOONMAAKINSTRUCTIES

Voor het schoonmaken de automaat van het stroomnet halen door de stekker eruit te halen en haal het apparaat zoals hierboven staat beschreven uit elkaar.

- 1) Plaats de kan, menger, aroma-openingschijf en taponderdelen in de vaatwasser, zorg dat u geen onderdelen kwijt raakt, OF
- 2) Gebruik een geschikte borstel en maak de bovenstaande onderdelen zorgvuldig schoon in een bak met heet water en schoonmaakmiddel, zorg dat u de onderdelen erna goed afspoelt.

## 7. INSTRUCTIE ASSEMBLAGE

- 1) Om de basis weer op de kan te plaatsen, dient u de

basis stevig onderop de kan te drukken en druk voorzichtig de rubberen ring terug op zijn plek, stukje voor stukje.

2) Zet het tapmechanisme weer in elkaar (zie figuur 8 en 9).

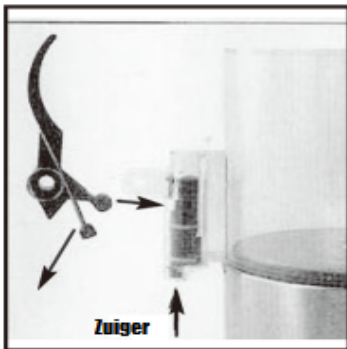


Figure 8

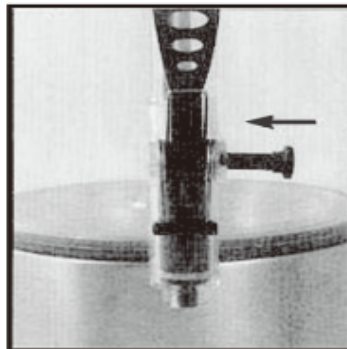


Figure 9

## 8. ONDERHOUD

Dagelijks: controleer de automaat op lekkages bij de tap. Als die er zijn, controleer dan eerst of het tapmechanisme juist in elkaar is gezet. Als de lekkage blijft bestaan, controleer dan de "O"-ringen op de zuiger en als deze versleten zijn, dienen ze te worden vervangen met originele onderdelen.

### **Bescherming van het milieu.**



Dit symbool geeft aan dat het product niet valt onder normaal huisvuil, het dient te worden afgevoerd zoals de regelgeving geldt voor de afvoer van elektrische apparaten (DEEE). Daarom mag dit apparaat niet worden afgevoerd als normaal huisvuil en dient het te worden afgevoerd naar een inzamelpunt voor dit soort apparaten. Inzamelpunten kunt u vinden bij uw lokale overheid en de verkoper. Door afgedankte apparaten te laten recyclen helpt u het milieu en uw eigen gezondheid.

Adeva SAS / H.Koenig Europe - 8 rue Marc Seguin, 77290 Mitry-Mory, France  
www.hkoenig.com - sav@hkoenig.com - contact@hkoenig.com - Tél: +33 1 64 67 00 05

# **ESPAÑOL**

## **INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD**

- Este electrodoméstico puede ser utilizado por niños con al menos 8 años de edad, siempre y cuando sean supervisados, hayan sido instruidos en el uso seguro del aparato y estén plenamente conscientes de los peligros implicados.
- La limpieza y el mantenimiento del aparato no deben ser realizados por niños, a menos tengan más de 8 años y sean vigilados por un adulto responsable.
- Mantenga el dispensador de chocolate y su cable de alimentación fuera del alcance de los niños menores de 8 años.
- Al utilizar cualquier electrodoméstico, siempre debe tomar las precauciones básicas de seguridad para evitar el riesgo de incendio, descargas eléctricas

y/o lesiones personales en caso de mal uso.

- Asegúrese de que la tensión en su enchufe se corresponda con la indicada en las informaciones técnicas del aparato. En caso contrario, no use el aparato y comuníquese con el distribuidor.
- Nunca desatienda el dispensador mientras esté en funcionamiento.
- Nunca abra la tapa de frente para el dispensador, siempre colóquese ligeramente hacia un lado para evitar quemaduras con el vapor.
- No utilice este electrodoméstico luego de haberse caído, si presenta señales de daño o si detecta cualquier avería.
- Conserve este manual y entrégueselo al futuro propietario en caso de vender o donar el aparato.

No utilice el aparato con el cable de alimentación o

enchufe dañados, después de un malfuncionamiento o luego de cualquier desperfecto. Si el cable de alimentación está deteriorado debe ser reemplazado por el fabricante, su agente de servicios autorizado, o una persona calificada para evitar un peligro.

- Este aparato puede ser utilizado por personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas o con falta de experiencia o conocimientos, siempre que sean supervisadas o instruidas en el uso seguro del aparato y que entiendan perfectamente los peligros potenciales.
- Este aparato no está diseñado para ser operado por medio de un temporizador externo o sistema de control remoto.
- Asegúrese de retirar el enchufe de la corriente antes de limpiar el dispensador.
- Este electrodoméstico está previsto solamente

para uso doméstico en interiores.

- Nunca sumerja el aparato, su cable de alimentación o el enchufe en agua ni en ningún otro líquido.
- No coloque el dispensador sobre superficies flexibles ni mesas con manteles. Asegúrese de colocarlo sobre superficies horizontales firmes y niveladas.
- Nunca utilice accesorios no recomendados por el fabricante; esto puede representar un peligro para el usuario y dañar el aparato.
- Nunca mueva este aparato tirando del cable de alimentación. Asegúrese de que el cable no quede expuesto por donde pueda provocar tropiezos o caídas accidentales.

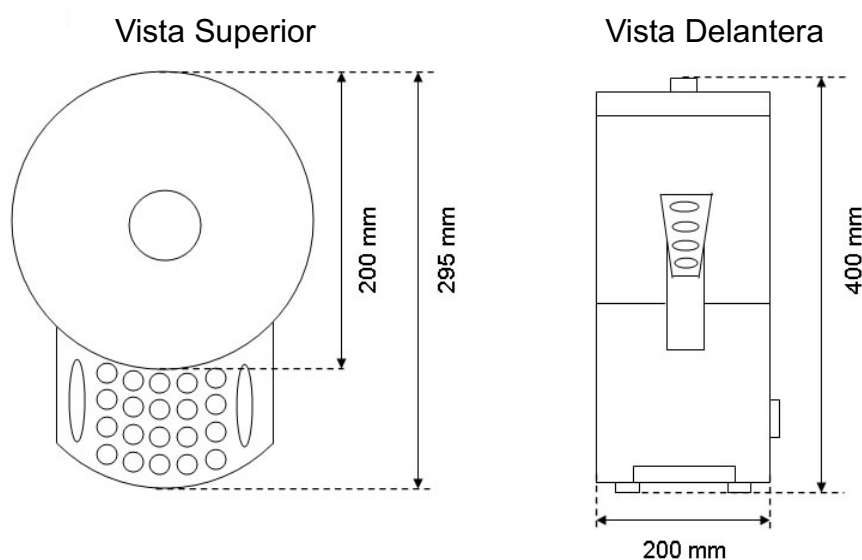
Evite enrollar el cable alrededor del dispensador y no lo tuerza.

- Asegúrese de que la tapa esté cerrada durante el uso. Abra la tapa sólo cuando el aparato se haya detenido para evitar el riesgo de salpicaduras calientes.
- Manipule el aparato con cuidado para no quemarse con el vapor que se escapa durante la ebullición, especialmente al abrir la tapa.
- Nunca haga funcionar el aparato vacío.
- No utilice el dispositivo cerca de fuentes de calor. No coloque su dispositivo sobre una superficie caliente.
- Nunca sumerja el dispositivo en agua ni en ningún otro líquido.
- Este dispositivo está diseñado para su uso en aplicaciones domésticas y similares, tales como :
  - áreas de cocina del personal en tiendas, oficinas y otros entornos profesionales ;
  - de granjas ;

- el uso por parte de los clientes de hoteles, moteles y otros entornos residenciales ;
- entornos como las habitaciones de huéspedes.

Precaución : Peligro de lesiones por uso indebido. La superficie del elemento calefactor tiene calor residual después del uso.

## 1. DESCRIPCIÓN DEL PRODUCTO



## **1. INTRODUCCIÓN**

Lea atentamente este manual de instrucciones antes de utilizar el dispensador de chocolate. Como todos los equipos electrodomésticos, este aparato demanda cuidados, limpieza y mantenimiento periódicos para extender su vida útil.

## **2. INSTALACIÓN**

- 1) Retire el dispensador de chocolate de su caja. Es recomendable guardar la caja y el material de embalaje por si fuera necesario devolver el aparato.
- 2) Compruebe que el dispensador no se haya dañado durante su transportación.
- 3) El dispensador no sale de fábrica en condiciones desinfectadas. Antes del uso, debe desmontar, limpiar y desinfectar este aparato siguiendo las instrucciones de la sección de LIMPIEZA del manual.
- 4) Instale el dispensador sobre una mesa o superficie estable que soporte su peso, siempre considerando la carga total para la capacidad máxima.
- 5) Antes de conectar el dispensador al enchufe, verifique que la tensión eléctrica sea la exigida en la etiqueta de características del aparato. Si todo está bien, enchufe y use el aparato, siempre en un enchufe con conexión a tierra.

## **3. CONTROLES DE OPERACIÓN**

El dispensador de chocolate tiene un interruptor principal que permite dos posiciones:

Posición 0: dispensador apagado sin suministro de energía eléctrica.

Posición 1: dispensador encendido con la placa calefactora y agitador encendidos.

El dispensador está equipado con un termostato primario para regular la temperatura del chocolate, a través una perilla en el lado derecho del aparato. Cuando la luz del interruptor principal se ilumina, significa que el termostato primario está encendido y la placa calentando. Cuando la luz se apaga es porque el chocolate ha alcanzado la temperatura deseada.

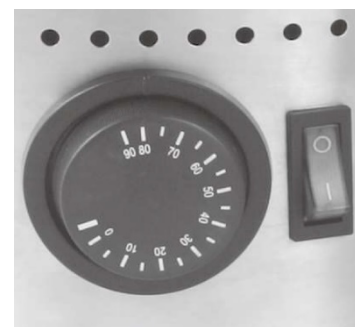


Figura 1. *Interruptor principal y termostato primario.*

La tapa del aparato cuenta con orificios de ventilación ajustables. Puede abrir o cerrar esta rejilla para permitir o no, respectivamente, que salga algo del aroma del chocolate. Tenga en cuenta que con la rejilla abierta el chocolate se espesará gradualmente debido a las fugas por evaporación.

El dispensador también está equipado con un termostato secundario, controlado por una perilla en la parte inferior del aparato, para regular la temperatura máxima de la placa calefactora. Este termostato ya viene calibrado de fábrica y normalmente se fija en 120°C. No debe cambiar el ajuste de fábrica de este termostato sin consultar a su distribuidor.



Figura 2. *Termostato secundario.*

**Nota:** tenga en cuenta que, cambiando la temperatura máxima permitida para el termostato secundario, también estará variando el tiempo de calentamiento del chocolate.

#### 4. INSTRUCCIONES DE USO

Este electrodoméstico está previsto para servicios gastronómicos en tiendas, cantinas, bares, empresas de catering y similares, donde se consumirá todo el contenido mezclado en hasta dos días, ya que las mezclas de chocolate con leche pueden fermentar si se almacenan por demasiado tiempo. Este aparato es ideal para servicios rápidos y de grandes volúmenes.

- 1) Antes utilizar el dispensador, asegúrese de que esté limpio y desinfectado siguiendo las instrucciones de la sección de LIMPIEZA del manual.
- 2) Primero vierta la cantidad de crema de leche requerida en el recipiente y luego agregue el chocolate siguiendo las proporciones de la receta (proporcionada por separado).
- 3) Inserte el agitador girándolo con cuidado en sentido antihorario hasta que encaje correctamente en el racor de bayoneta del eje central, lo más abajo posible.
- 4) Vuelva a tapar el recipiente con la tapa asegurándose de que esté bien cerrado.
- 5) Ajuste las rejillas de ventilación de la tapa según sus necesidades.
- 6) Enchufe el cable de alimentación al enchufe, encienda el dispensador por el interruptor y ajuste la temperatura del termostato primario según sea necesario.
- 7) Espere que la mezcla adquiera un color marrón claro uniforme y que se observe algo de condensación en el recipiente antes de comenzar a servir el chocolate.
- 8) El dispensador debe encenderse siempre con el recipiente tapado para evitar una posible contaminación de la mezcla.
- 9) El dispensador debe permanecer encendido mientras esté en uso con mezcla dentro del recipiente. La placa calefactora se controla por termostatos, que llevan el chocolate a la temperatura requerida y luego lo mantienen caliente automáticamente. El agitador se mantiene encendido en todo momento.
- 10) Al final de cada servicio, siempre debe retirar la mezcla sobrante y vaciar el recipiente completamente para evitar que el mezclado se solidifique alrededor del agitador.

## **CONSEJOS ÚTILES DURANTE EL USO**

### **Precalentar la crema**

Si necesita reducir el tiempo de preparación de la mezcla, puede precalentar la crema de leche en el microondas, con mucho cuidado para que la temperatura no supere los 70°C. Bajo ninguna circunstancia permita que la crema hierva. Luego vierta la crema en el dispensador, agrega el chocolate y continúe la preparación como de costumbre.

## **Retirar la mezcla solidificada en el recipiente**

Si alguna vez olvida retirar el sobrante del dispensador luego de apagarlo al final de un día de trabajo, la mezcla se solidificará gradualmente en el recipiente. En este caso, debe extraer todo el contenido con una espátula de plástico o madera ANTES de volver a encender el dispensador, para evitar que se rompa el mecanismo de agitación.

## **PARA UNA OPERACIÓN SEGURA**

- 1) Lea este manual de instrucciones antes de usar el dispensador.
- 2) Utilice el dispensador conectándolo sólo a enchufes con conexión a tierra.
- 3) No use cables de extensión eléctricos para conectar este aparato.
- 4) No retire el recipiente mientras el dispensador esté pleno funcionamiento.
- 5) No abra la tapa para ninguna operación de limpieza o mantenimiento sin haber confirmado que el dispensador está desconectado del enchufe.

## **ADVERTENCIAS**

NO encienda el dispensador con el recipiente vacío.

NO encienda el dispensador sin líquido suficiente dentro del recipiente.

NO retire el recipiente del dispensador hasta que la placa calefactora esté fría.

NO retire el recipiente del dispensador estando lleno de mezclado caliente.

## **IMPORTANTE**

Coloque este dispensador de chocolate siempre sobre una superficie horizontal.

# **5. LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO**

La limpieza y desinfección del dispensador son esenciales para prevenir la contaminación bacteriana,

garantizar el buen sabor del mezclado y la máxima eficiencia de trabajo. A continuación, se describen los procedimientos generales para mantener el aparato. Cualquier producto residual debe ser retirado del dispensador antes de desmontarlo para limpiarlo o guardarlo.

## **DESMONTAJE**

Antes de desmontar cualquier componente del aparato, asegúrese siempre de desenchufar el cable de alimentación del enchufe.

- 1) Si la tapa está sucia deberá limpiarla antes del uso.

Retire la tapa, desenrosque el mango y retire el disco de ventilación, teniendo cuidado para no perder el tornillo central.

- 2) Retire el agitador del eje central girándolo en sentido horario (vea la Figura 3).

- 3) Levante el recipiente y retírelo del dispensador.
- 4) Desmonte el grifo sacando el pasador (Figura 4).



Figura 6

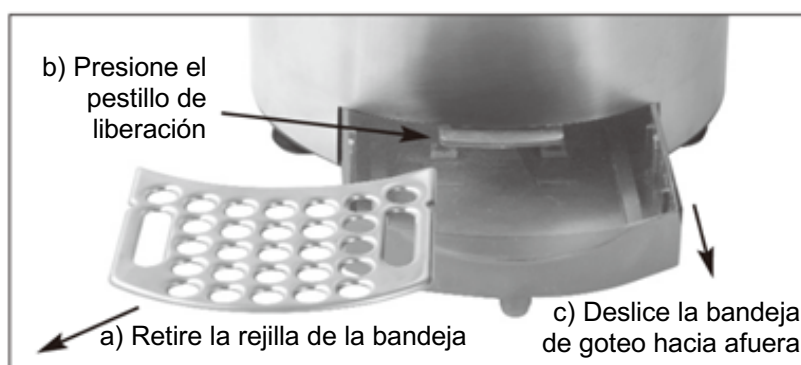


Figura 7

- 5) Retire la base del recipiente quitando primero la junta de goma (Figura 5) y luego empujándolo suavemente como se muestra en la Figura 6.
- 6) Retire la rejilla de la bandeja de goteo y luego retire la bandeja completamente hacia afuera como se muestra en la Figura 7.



Figura 3

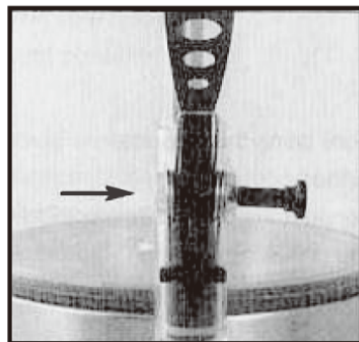


Figura 4



Figura 5

## LIMPIEZA

Antes de empezar con la limpieza, desconecte el cable

de alimentación del enchufe y desmonte el dispensador como explicado arriba.

- 1) Coloque el recipiente, el agitador, el disco de ventilación y los componentes del grifo en un lavavajillas, con mucho cuidado para no perder ninguno de los componentes; o alternatively, 2) Utilice un cepillo y limpie cuidadosamente todas las partes mencionadas colocándolas dentro de algún recipiente con agua caliente y detergente líquido. Enjuague bien y seque todo después del lavado.

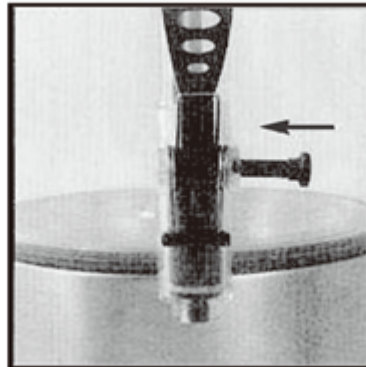
## **MONTAJE**

- 1) Para volver a montar la base, simplemente insértela en el recipiente y empújela hacia el fondo, al mismo tiempo que empuja la junta con cuidado de sección en sección hasta la posición correcta.
- 2) Vuelva a ensamblar el mecanismo del grifo (vea las

Figuras 8 y 9).



Figura 8



Figurea 9



## MANTENIMIENTO

Diariamente: compruebe si el dispensador tiene algún salidero por el grifo. Si detecta uno, primero verifique

que el mecanismo del grifo esté bien ensamblado. Si el salidero persiste, entonces revise las juntas tóricas del pistón y reemplácelas por justas nuevas originales en caso de que estén desgastadas.

### **ELIMINACIÓN Y RECICLAJE**



Este símbolo marcado en su producto o indicado en las instrucciones del manual, significa que al final de la vida útil de su electrodoméstico, el mismo no debe ser descartado junto con la basura doméstica del hogar. En la Unión Europea existen sistemas de recolección separados para el reciclaje de aparatos electro-electrónicos. Para obtener más información al respecto, comuníquese con las autoridades locales de su lugar de residencia o con su distribuidor donde adquirió el producto.

Adeva SAS / H.Koenig Europe - 8 rue Marc Seguin, 77290 Mitry-Mory, France

[www.hkoenig.com](http://www.hkoenig.com) - [sav@hkoenig.com](mailto:sav@hkoenig.com) - [contact@hkoenig.com](mailto:contact@hkoenig.com) - Tél: +33 1 64 67 00 05

# ITALIANO

## ISTRUZIONI DI SICUREZZA

Questo apparecchio può essere utilizzato da bambini di almeno 8 anni di età, purché siano sorvegliati e siano stati istruiti sull'uso sicuro dell'apparecchio e siano pienamente consapevoli dei pericoli connessi all'uso.

La pulizia e la manutenzione non devono essere eseguite da bambini a meno che non abbiano almeno 8 anni di età e siano sorvegliati da un adulto.

Tenere l'apparecchio e il cavo di alimentazione fuori dalla portata dei bambini di età inferiore a 8 anni.

- Quando si utilizzano apparecchiature elettriche, è sempre necessario seguire le precauzioni di sicurezza per prevenire il rischio di incendi, scosse elettriche e/o lesioni in caso di uso improprio.

Assicurarsi che la tensione nominale sulla targhetta

corrisponda alla tensione principale del proprio impianto elettrico. In caso contrario, contattare il rivenditore e non collegare l'unità.

Non lasciare mai l'unità incustodita durante il funzionamento.

Non aprire mai l'apparecchio in posizione frontale, posizionarsi sempre leggermente di lato per evitare di scottarsi con il vapore.

Il dispositivo non deve essere utilizzato se è caduto, se sono visibili segni evidenti di danneggiamento o se presenta perdite.

Si prega di tenere questo documento a portata di mano e di consegnarlo al futuro proprietario in caso di trasferimento del dispositivo.

Non utilizzare questo apparecchio se ha un cavo o una

spina danneggiati, se non funziona correttamente o se è stato danneggiato o è caduto. Se il cavo di alimentazione è danneggiato, deve essere sostituito dal produttore, da un suo agente di servizio o da una persona qualificata, al fine di evitare rischi.

Questo apparecchio può essere usato da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali o con mancanza di esperienza o conoscenza, a condizione che siano sorvegliate o istruite sull'uso sicuro dell'apparecchio e che comprendano pienamente i potenziali pericoli.

Il dispositivo non è progettato per essere azionato da un timer esterno o da un sistema di controllo remoto.

Prima di pulire l'apparecchio, assicurarsi che sia scollegato.

L'apparecchio è pensato solo per uso domestico e interno.

Non immergere mai l'apparecchio, il cavo di alimentazione o la spina in acqua o altri liquidi.

Non posizionare l'unità su una superficie di lavoro instabile o su un banco ricoperto da una tovaglia.

Assicurarsi di posizionarlo su una superficie dura.

Non utilizzare accessori non consigliati dal produttore, poiché potrebbero rappresentare un pericolo per l'utente e danneggiare il dispositivo.

Non spostare mai l'unità tirando il cavo. Assicurarsi che il cavo di alimentazione non si impigli accidentalmente e questo per evitare che l'apparecchio cada. Evitare di avvolgere il cavo attorno all'unità e non avvolgerlo.

Assicurarsi che il coperchio sia chiuso correttamente durante il funzionamento.

Sollevarlo il coperchio solo quando l'apparecchio è on stand by e non c'è più il rischio che il liquido schizzi fuori.

Fare attenzione a non scottarsi con il vapore che fuoriesce durante l'ebollizione e soprattutto all'apertura del coperchio.

Non mettere mai in funzione l'apparecchio vuoto.

Non utilizzare il dispositivo vicino a fonti di calore. Non posizionare il dispositivo su una superficie calda.

Non immergere mai il dispositivo in acqua o altri liquidi.

Questo apparecchio è destinato ad essere usato in casa e luoghi simili quali:

- aree cucina per il personale di negozi, uffici e altri ambienti di lavoro;
- case coloniche;
- da parte dei clienti in alberghi, motel e altri ambienti di tipo residenziale;
- affitta camere.

Attenzione : Pericolo di lesione per uso improprio. La superficie dell'elemento riscaldante ha un calore residuo

dopo l'uso

## 1. CARATTERISTICHE TECNICHE

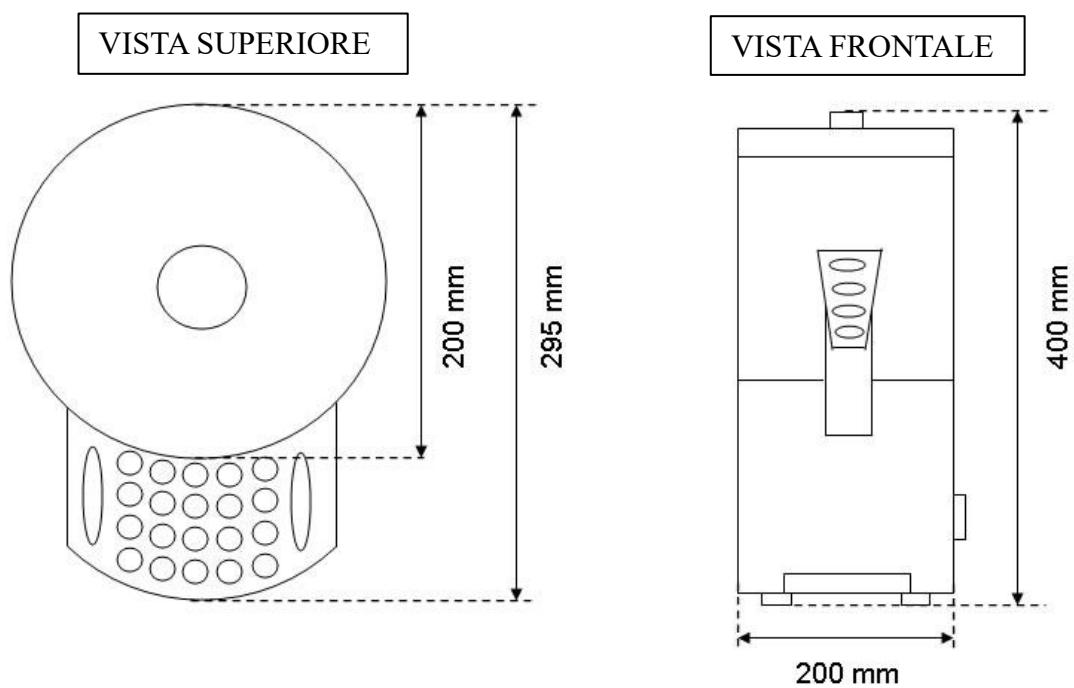


Figura 1

## 2. INTRODUZIONE

Leggere attentamente questo manuale di istruzioni prima di utilizzare il dispenser. Come tutti i prodotti meccanici, questa unità richiede un'attenta pulizia e manutenzione.

### 3. INSTALLAZIONE

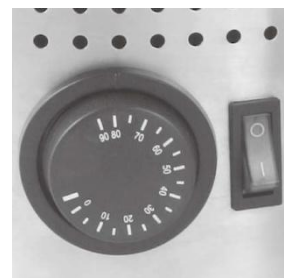
- 1) Rimuovere il dispenser dalla confezione. (Questa dovrebbe essere conservato nel caso in cui il distributore debba essere restituito)
- 2) Verificare che il distributore non abbia subito danni durante il trasporto.
- 3) Il distributore non esce dalla fabbrica sterilizzato. Prima dell'uso deve essere smontato, pulito e igienizzato secondo le istruzioni del capitolo 5.3 PULIZIA
- 4) Installare l'erogatore su un piano di lavoro in grado di sostenerne il peso, anche a pieno carico.
- 5) Prima di collegare elettricamente l'erogatore verificare che la tensione di rete sia quella indicata sulla targhetta presente sull'apparecchio. Collegare l'unità ad un impianto elettrico monofase con messa a terra.

### 4. DESCRIZIONE DEI COMANDI

L'erogatore è dotato di un interruttore generale di alimentazione le cui funzioni sono:

Posizione 0: l'alimentazione è spenta

Posizione 1 - riscaldatore e miscelatore sono accesi



*Interruttore di alimentazione e termostato primario*

Il distributore è dotato di termostato primario, sul lato destro, per la regolazione della temperatura del prodotto. Quando la spia sull'interruttore di alimentazione è accesa, significa che il riscaldatore è acceso. Quando la spia si spegne, significa che il prodotto ha raggiunto la temperatura desiderata.

Il coperchio è dotato di prese d'aria per gli aromi. Ruotandoli in posizione aperta si farà uscire un po' dell'aroma dal cioccolato. Si noti che con le prese d'aria del coperchio aperte, il prodotto si addenserà molto gradualmente a causa dell'evaporazione.

Termostato secondario

**Commento:** l'erogatore è inoltre dotato di termostato secondario posto nella parte inferiore per regolare la temperatura massima della piastra. Questo è calibrato di fabbrica ed è normalmente impostato su 120°C. Non dovrebbe essere modificato senza fare riferimento al fornitore.

Notare che la modifica di questa impostazione influirà sul tempo di riscaldamento del prodotto.



## 5. PROCEDURE OPERATIVE

Questo apparecchio è destinato solo a negozi / mense / bar / punti ristoro molto frequentati, che utilizzeranno l'intero contenuto miscelato entro due giorni, poiché il cioccolato e il latte misto possono inacidirsi se conservati troppo a lungo. Questo prodotto è per un servizio veloce e volumi elevati.

- 1) Prima di utilizzarlo, assicurarsi che l'erogatore sia stato pulito e igienizzato prima dell'uso seguendo le istruzioni nella sezione 5.3 PULIZIA.
- 2) Versare prima la quantità di panna necessaria nella ciotola e poi aggiungere la giusta quantità di cioccolato secondo la ricetta fornita a parte
- 3) Montare il miscelatore, ruotandolo con cautela in senso antiorario fino a quando non si posiziona correttamente sull'attacco a baionetta dell'albero centrale il più in basso possibile.
- 4) Rimettere il coperchio sulla ciotola assicurandosi che sia montato correttamente.
- 5) Regolare gli sfiati degli aromi secondo necessità
- 6) Accendere l'apparecchio e impostare il termostato primario secondo necessità.
- 7) Attendere fino a quando tutto il liquido non è di un colore marrone uniforme visibile della condensa nella ciotola prima dell'erogazione.
- 8) L'erogatore deve essere sempre azionato con il coperchio in posizione per prevenire la possibile contaminazione del prodotto.
- 9) Durante l'utilizzo, l'erogatore deve essere sempre lasciato acceso; i riscaldatori sono controllati termostaticamente e porteranno il prodotto alla temperatura richiesta per poi mantenerlo automaticamente alla stessa temperatura. Il miscelatore continuerà a funzionare sempre.
- 10) A fine giornata il contenitore deve essere sempre completamente svuotato per evitare che il prodotto si solidifichi attorno al miscelatore.

## FUNZIONAMENTO: SUGGERIMENTI UTILI

### **Preriscaldare la crema**

Se si ha bisogno di accelerare i tempi di preparazione, è possibile preriscaldare la crema in un microonde, facendo attenzione a non superare i 70 ° C. In nessun caso bisogna far bollire la panna. Quindi versare la panna nel dispenser, aggiungere il cioccolato e proseguire come di consueto.

### **Rimozione del prodotto solidificato dalla ciotola**

Se a fine giornata viene lasciato accidentalmente del prodotto nel distributore e il distributore viene spento, il prodotto si solidificherà gradualmente. In questo caso, tutto il prodotto deve essere prelevato con una spatola di plastica o di legno PRIMA di riaccendere il distributore per evitare che il meccanismo di miscelazione si rompa.

## PER UN FUNZIONAMENTO SICURO

- 1) Leggere il libretto di istruzioni prima di utilizzare il dispenser
- 2) Utilizzare il dispenser solo se correttamente collegato con messa a terra.

- 3) Non utilizzare prolunghe per collegare il dispenser
- 4) Non rimuovere il contenitore quando l'unità è in funzione
- 5) Non aprire il dispenser per la pulizia o la manutenzione senza accertarsi che sia stato scollegato dalla rete elettrica.

#### **AVVERTIMENTO:**

**NON avviare l'apparecchio quando il contenitore è vuoto**

**NON avviare l'apparecchio senza liquido nella ciotola**

**NON rimuovere la ciotola finché la piastra calda non si è raffreddata completamente.**

**NON rimuovere la ciotola dalla base quando contiene prodotti caldi.**

#### **IMPORTANTE**

**Posizionare l'unità su una superficie orizzontale.**

### **6. PROCEDURE DI PULIZIA E IGIENIZZAZIONE**

La pulizia e la sanificazione sono fondamentali per prevenire la contaminazione batterica e per mantenere un gusto perfetto e la massima efficienza del dispenser. Le procedure descritte di seguito sono generali.

Ogni prodotto residuo deve essere tolto dall'erogatore prima che questo venga smontato per la pulizia.

#### **ISTRUZIONI PER LO SMONTAGGIO**

Prima di procedere allo smontaggio di qualsiasi componente, scollegare sempre l'erogatore dalla fonte di alimentazione staccando la presa.

- 1) Se il coperchio necessita di pulizia, toglierlo, svitare la maniglia e rimuovere il disco delle bocchette aroma, facendo attenzione a non perdere la vite
- 2) Rimuovere l'agitatore dall'albero centrale ruotandolo in senso orario (vedere la Figura 3).
- 3) Sollevare la ciotola dalla base dell'erogatore
- 4) Smontare il rubinetto estraendo il perno (vedere la Figura 4).



Figure 3

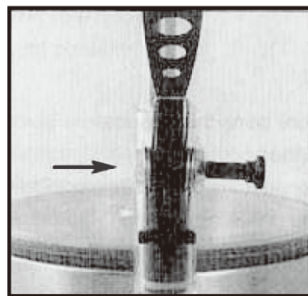
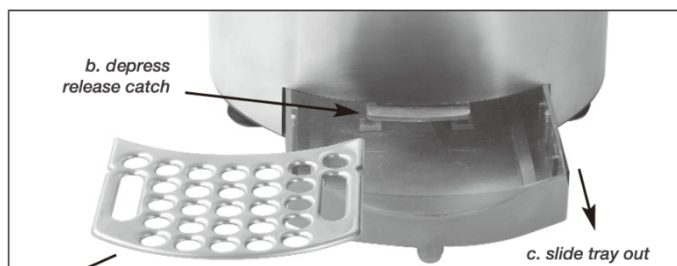


Figure 4



Figure 5

- 1) Rimuovere la base dalla ciotola rimuovendo la gomma (vedere la Figura 5) e picchiettare la base nella direzione mostrata (vedere la Figura 6).
- 2) Rimuovere la piastra raccogli gocce e quindi rimuovere la vaschetta raccogli gocce come mostrato nella Figura 7.



## ISTRUZIONI PER LA PULIZIA

Prima di pulire, scollegare l'erogatore dalla fonte di alimentazione scollegandolo e smontando l'unità come sopra.

- 1) Mettere la ciotola, il miscelatore, il disco di sfiato degli aromi e i componenti in lavastoviglie, facendo attenzione a non perdere nessuno dei componenti, OPPURE
- 2) Utilizzare una spazzola adatta e pulire accuratamente tutte le parti sopra indicate in una bacinella contenente acqua calda e detersivo, avendo cura di risciacquare accuratamente le parti dopo il lavaggio.

## 7. ISTRUZIONI DI MONTAGGIO

- 1) Per rimontare la base nella ciotola, è sufficiente spingere la base saldamente indietro nel fondo della ciotola e spingere con attenzione l'anello di gomma di nuovo in posizione sezione per sezione.
- 2) Riassemblare il meccanismo del rubinetto (vedere la Figura 8 e la Figura 9).

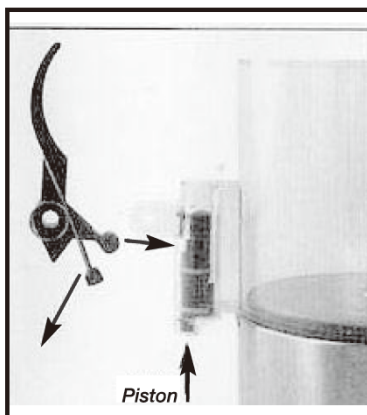


Figure 8

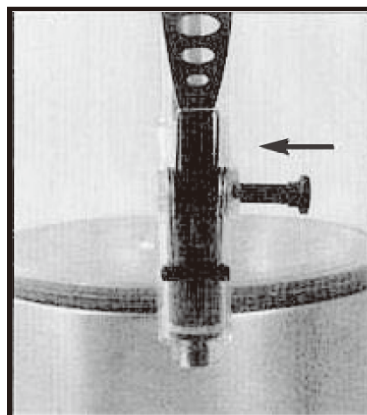


Figure 9

## 8. MANUTENZIONE

Giornalmente: controllare l'erogatore per verificare che non ci siano eventuali perdite dal rubinetto. Se ce ne sono, controllare prima che il meccanismo del rubinetto sia assemblato correttamente. Se la perdita persiste, controllare gli“OR”in gomma sul pistone e se sono usurati sostituirli con pezzi originali.

### Protezione dell'ambiente



Questo simbolo apposto sul prodotto significa che si tratta di un dispositivo il cui trattamento come rifiuto è soggetto alle normative relative ai rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche (RAEE). Questo dispositivo non può quindi in nessun caso essere trattato come rifiuto domestico e deve essere raccolto appositamente per questo tipo di rifiuti. I sistemi di ripresa e di raccolta non sono conformi alle disposizioni delle collettività locali e dei distributori. Consegnando il tuo dispositivo a fine vita al canale di riciclaggio, contribuirai a proteggere l'ambiente e prevenire qualsiasi conseguenza dannosa per la tua salute.

Adeva SAS / H.Koenig Europe - 8 rue Marc Seguin, 77290 Mitry-Mory, France  
www.hkoenig.com - sav@hkoenig.com - contact@hkoenig.com - Tél: +33 1 64 67 00 05